

MATIUS 25 ayat 14

MATTHEW 25 VS 14

Jesus... no longer confronting and engaging the religious leaders; Jesus, who left the desolate temple for the last time... He went out to the Mount of Olives. His disciples came to Him privately... and He spoke to them of future and end time events, including His official coming again.

He spoke a final parable about: those positioned in the Church He is building. He spoke a final parable about faithful devotion to a Bridegroom who was coming; in essence, about: the first of all loves... our love for God. And now Matthew records this final parable about: faithful servants and caretakers... busy working... in Luke: *Occupy... have an occupation... do something purposeful... until He comes.*

Verse ¹⁴For... as a man travelling into a far country, he called his own servants, and delivered unto them his goods (...everything they needed while he was gone he delivered unto them).

¹⁵And unto one he gave five ‘talents’ (...the Greek word is: *talanton*; so we hear where we get the English word: talent. But the word is much more than that; it means a great sum of money. A single roman talent was 6,000 pieces of gold. So, do the math! That's a lot of talent. A lot... for any economy... even today),

And unto one he gave five talents (...30,000 pieces of gold),

to another two (...that's 12,000 pieces of gold),

and to another one (...and that's 6,000 pieces of gold. I'll take it! Even the one talent!);

to every man according to his several ability;

and straightway (...immediately this guy) **took his journey.**

¹⁶Then he that had received the five talents

went and traded with the same (...you know, Matthew Henry says: those who have lots of work to do, they set about it quickly)

KJV-LITE™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

Yesus... tidak lagi sedang berhadapan dan berurusan dengan para pemimpin agama; Yesus, yang meninggalkan bait suci dalam keadaan sunyi sepi untuk terakhir kalinya... pergi ke Bukit Zaitun. Murid-murid-Nya datang kepada-Nya secara pribadi... dan ia berbicara kepada mereka tentang peristiwa-peristiwa masa depan dan akhir zaman, termasuk kedatangan-Nya kembali secara resmi.

ia menyampaikan perumpamaan yang terakhir tentang: orang-orang yang mendapat kedudukan di dalam Gereja yang sedang dibangun-Nya. ia menyampaikan perumpamaan yang terakhir tentang pengabdian yang setia kepada Mempelai laki-laki yang akan datang. Pada intinya, perumpamaan itu tentang: yang terutama dari semua kasih... kasih kita terhadap Allah. Dan sekarang Matius mencatat perumpamaan yang terakhir ini tentang: hamba-hamba dan para pengasuh yang setia... yang sibuk bekerja... dalam Lukas: *Bekerjalah... kerjakan sesuatu... yang berguna... sampai ia datang.*

Ayat ¹⁴Sebab... sama seperti seorang yang mau bepergian ke luar negeri, yang memanggil hamba-hambanya dan mempercayakan hartanya kepada mereka (...segala sesuatu yang mereka butuhkan ketika ia pergi, diserahkannya kepada mereka).

¹⁵Yang seorang diberikannya lima ‘talenta’ (...kata Yunaninya adalah: *talanton*; jadi kita tahu dari mana asal kata: talenta. Tetapi kata talenta berbicara lebih jauh daripada itu; kata itu berarti sejumlah besar uang. Satu talenta Romawi adalah 6.000 keping emas. Jadi, coba hitung! Talenta itu banyak sekali. Banyak... untuk negara mana saja... bahkan di zaman sekarang),

Yang seorang diberikannya lima talenta (...30.000 keping emas),

yang seorang lagi dua (...itu sebanyak 12.000 keping emas),

dan yang seorang lain lagi satu (...dan itu sebanyak 6.000 keping emas. Saya akan mengambilnya! Bahkan yang satu talenta itu!);

masing-masing menurut kesanggupannya,

lalu (...segera sesudah itu) **ia berangkat.**

¹⁶lalu hamba yang menerima lima talenta itu

pergi dan menjalankan uang itu (...Anda tahu, Matthew Henry berkata: orang-orang yang memiliki banyak pekerjaan, mereka akan segera mulai melakukannya,

MATIUS 25 ayat 14

MATTHEW 25 VS 14

and lose no time),

and made them other five talents (...30,000 more pieces of gold. That wouldn't fit in his wallet. You know, I bet he needed one of those rental camels to haul it all ... or maybe, a she-ass or two).

Verse ¹⁷ Likewise he that had received two,

gained other two (...so now, that guy has a total of 24,000 pieces of gold. Honestly, I don't know if he could actually use a good camel... but I'd imagine with that much gold... he needs at least... a standard working ass; whaddya think? 10 – 12 hands?).

Verse ¹⁸ But he that had received one went and digged the earth (...hmm?!),

and hid his lord's money.

(Now...)

¹⁹ After a long time (...and it has been 2,000 years; so He wasn't kidding... it's been a long time)

After a long time, the lord of those servants cometh (...he arrives),

and reckons with them (...he is wanting his servants to give account of their improvements).

²⁰ And so he that had received five talents came

and brought another five talents (...with him),

saying (...I'm sure... somewhat amazed)

saying, Lord, you delivered unto me five talents (...so this worker is giving credit to where credit is due; without his Master, he could do nothing. And he says enthusiastically):

behold, I have gained five talents more (...and we might wonder: what did he do? We don't know; but whatever it was, he did something)

KJV-LITE™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

dan tidak membuang-buang waktu),

lalu beroleh laba lima talenta (...30.000 keping emas lagi. Itu tidak akan muat di dompetnya. Anda tahu, saya yakin ia butuh salah satu unta sewaan itu untuk mengangkut semua keeping emas itu... atau mungkin, satu atau dua ekor keledai betina).

Ayat ¹⁷ Hamba yang menerima dua talenta itu pun berbuat demikian juga,

dan berlaba dua talenta (...jadi sekarang, orang itu memiliki total 24.000 keping emas. Jujur saja, saya tidak tahu apakah ia benar-benar memerlukan seekor unta yang bagus... tetapi saya membayangkan bahwa dengan emas sebanyak itu... setidak-tidaknya ia memerlukan... seekor keledai yang bekerja dengan layak; 'gimana menurutmu? 10 - 12 tangan?').

Ayat ¹⁸ Tetapi hamba yang menerima satu talenta itu pergi dan menggali lobang di dalam tanah (...hmm?!),

lalu menyembunyikan uang tuannya.

(Nah...)

¹⁹ **Lama sesudah itu** (...dan sudah selama 2.000 tahun; jadi ia tidak sedang bercanda... memang sudah lama)

Lama sesudah itu pulanglah tuan hamba-hamba itu (...ia tiba),

lalu mengadakan perhitungan dengan mereka (...ia ingin supaya hamba-hambanya memberikan penjelasan tentang kemajuan-kemajuan mereka).

²⁰ **Hamba yang menerima lima talenta itu datang**

dan ia membawa laba lima talenta (...bersamanya),

katanya (...saya yakin... sambil terkagum-kagum)

katanya, Tuan, lima talenta tuan percayakan kepadaku (...jadi pekerja ini memberikan pujiannya kepada yang pantas menerimanya; tanpa Tuannya, ia tidak bisa berbuat apa-apa. Dan ia berkata dengan bersemangat):

lihat, aku telah beroleh laba lima talenta (...dan kita mungkin bertanya-tanya: apa yang dia lakukan? Kita tidak tahu; tapi apa pun itu, ia berbuat sesuatu)

MATIUS 25 ayat 14

MATTHEW 25 VS 14

21 His lord said unto him (...probably with a big grin, and a little laughter in his voice, too),

WOW! **Well done!** (...Good job!),

good and faithful servant:

thou hast been faithful over a few things (...over next to nothing, really, now days, we'd say... the small stuff),

I will position thee over many things (...over the big stuff! And this man having returned from this far country, added):

enter thou into the joy of thy lord (...now, that don't sound like a bad thing, does it? Apparently this guy is pretty generous... disproportionately generous).

Verse **22** He also that had received two talents came and said,

Thou deliveredst unto me two talents:

behold, I have gained two other talents.

23 His lord said unto him, Well done (...Good job!),

good and faithful servant (...good toward others; and faithful to his lord... just like the first servant. You know God likes faithfulness. Many times we read, *God is faithful*; and all the apostles say, *be thou faithful*.

We don't know what these two servants did; but we do know... they were **good... and faithful**.

We know, *many are called*: the call has gone out to many... *fewer are chosen*, and in Revelation 17 we learn why. Those coming again one day... with the King of kings... are: *the called and chosen*... because they were... *faithful*. But let's not interrupt this Lord. He says;

thou hast been faithful over (...the small stuff),

KJV-Lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

21 Maka kata tuannya itu kepadanya: (...mungkin dengan senyuman yang tersungging lebar, dan sedikit tawa dalam suaranya juga),

WOW! **Baik sekali perbuatanmu itu!** (...pekerjaan yang baik!),

hai hambaku yang baik dan setia:

engkau telah setia dalam perkara kecil (...dalam perkara yang sebenarnya tidak seberapa. Di zaman sekarang, kita akan berkata... masalah kecil),

aku akan memberikan kepadamu tanggung jawab dalam perkara yang besar (...dalam perkara penting! Dan orang ini, setelah kembali dari negeri yang jauh ini, menambahkan):

Masuklah dan turutlah dalam kebahagiaan tuanmu (...nah, itu tidak terdengar seperti hal yang buruk, bukan? Rupa-rupanya orang ini cukup murah hati... terlalu dermawan malah).

Ayat 22 Lalu datanglah hamba yang menerima dua talenta itu, katanya,

Tuan, dua talenta tuan percayakan kepadaku;

lihat, aku telah beroleh laba dua talenta.:

23 Maka kata tuannya itu kepadanya: Baik sekali perbuatanmu itu (...Pekerjaan yang baik!),

hai hambaku yang baik dan setia (...baik terhadap orang lain; dan setia terhadap tuannya... sama seperti hamba yang pertama. Anda tahu, Allah menyukai kesetiaan. Berkali-kali kita membaca, *Allah adalah setia*; dan semua rasul berkata, *hendaklah engkau setia*.

Kita tidak tahu apa yang dilakukan oleh kedua hamba ini; tetapi kita tahu... mereka itu **baik... dan setia**.

Kita tahu, *banyak orang yang dipanggil*: panggilan itu telah disampaikan kepada banyak orang... *tetapi sedikit yang dipilih*, dan dalam Wahyu 17 kita tahu mengapa. Orang-orang yang akan datang kembali di suatu hari... bersama Raja segala raja... adalah: mereka yang telah *dipanggil dan dipilih*... karena mereka... *setia*. Tetapi sebaiknya kita tidak menganggu Tuan ini. Ia berkata);

engkau telah setia dalam (...masalah kecil),

MATIUS 25 ayat 14

MATTHEW 25 VS 14

I will position thee over many things:
enter thou into the joy of thy lord.

²⁴ Then he which had received the one talent came and said,

Lord, I knew thee (...I know your type...Oh really?!)

that thou art an hard man (...you are a pretty stern and austere guy. Oh?! So this is the excuse-maker),

(And he continues...)

reaping where thou hast not sown,

and gathering where thou hast not strawed (...where thou hast not gathered... so this stupid guy's defensive strategy by all appearance, is to be offensive; he is going to blame the Boss for his failure):

²⁵ And I was afraid, and went and hid thy talent in the earth (...this insulting fellow hid the talent... where things rust and rot and ruin. So he has accused his Boss of being heartless... and he was afraid; and the work opportunity being joyless... so he buried the talent.

And pulling the talent from his pocket he said):

Io, thou hast that is thine (...it seems, this one imagined he could give back what he had wasted... and allowed to decay).

(And was there a lengthy pause?...)

Verse ²⁶ His lord answered (...sizing up the situation; how best to answer this individual; having thought for a moment)
and said unto him,

You wicked and slothful servant (...you despicable, lazy-ass servant),

KJV-LITE™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

Aku akan memberikan kepadamu tanggung jawab dalam perkara yang besar: Masuklah dan turutlah dalam kebahagiaan tuanmu.

²⁴ Kini datanglah juga hamba yang menerima satu talenta itu dan berkata,

Tuan, aku tahu engkau (...aku tahu orang seertiemu... Oh benar begitu?!)

bahwa tuan adalah manusia yang kejam (...engkau adalah orang yang amat keras dan tegas. Oh?! Jadi orang ini adalah si tukang buat alasan),

(Dan ia melanjutkan...)

yang menuai di tempat di mana tuan tidak menabur,

dan yang memungut dari tempat di mana tuan tidak menanam (...dari tempat di mana engkau tidak mengumpulkan... jadi, sejauh yang tampak, strategi orang bodoh ini untuk membela diri adalah dengan menyerang; ia hendak menyalahkan si Bos atas kegagalannya):

²⁵ Karena itu aku takut dan pergi menyembunyikan talenta tuan itu di dalam tanah (...orang yang menghina ini menyembunyikan talentanya... di tempat di mana benda-benda berkarat, membusuk, dan rusak. Jadi, ia sudah menuuduh Bosnya sebagai orang yang tak berperasaan... dan ia takut; dan karena kesempatan kerjanya tidak memberi sukacita... maka ia menguburkan talentanya).

Dan sambil menarik talentanya dari kantongnya ia berkata):

Ini, terimalah kepunyaan tuan (...tampaknya, orang ini membayangkan bahwa ia bisa memberikan kembali apa yang telah disia-siakannya... dan yang telah dibiarkannya membusuk).

(Dan apakah ada waktu hening yang panjang di saat itu?...)

Ayat ²⁶ Maka jawab tuannya itu (...dengan memahami situasinya; bagaimana cara terbaik untuk menjawab individu ini; setelah berpikir sejenak)

Hai kamu, hamba yang jahat dan malas (...hai kamu, hamba yang tercela, dan pemalas),

MATIUS 25 ayat 14

MATTHEW 25 VS 14

IF... you knew that I reap where I sowed not, and gather where I have not strawed (...now we would say)

and raked in what I have not scattered (...what I did not winnow myself; in other words)

if you think I've been raking in what belongs to others, and where others have toiled:

THEN...

²⁷ You oughtest therefore to have put my money to the exchangers (...you should have invested the money with the bankers or the investment brokers),

and at my coming I should have received mine own with usury (...with interest. Matthew Henry says, This reply of the Lord can be taken, one of three ways:

- Suppose I had been so hard a Master, then be more diligent and careful to please... if not out of love, then, out of fear;
- If thou didst think me a hard Master, and I could not have the greater improvements produced by trade... then at least allow me the lesser improvements created by interest;
- Or if you supposed I reap where I do not sow... what is that to you? For I have sowed upon thee, and the talent was my money which I had entrusted thee with... not only to keep, but to improve

(And this Boss says...)

²⁸ Take therefore the talent from him (...and notice the silence of this afraid servant. There is no slap on the forehead... that a light came on; there is no asking forgiveness... having failed the Boss)

(And the Boss says...)

KJV-LITE™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

Jika ... kamu sudah tahu, bahwa aku menuai di tempat di mana aku tidak menabur dan memungut dari tempat (...di zaman sekarang kita berkata)

dan meraup dari tempat di mana aku tidak menabur (...apa yang tidak kutampi sendiri. Dengan kata lain)

Jika kamu berpikir aku sudah meraup apa yang menjadi milik orang lain, dan yang sudah dikerjakan orang lain:

MAKA...

²⁷ Karena itu sudahlah seharusnya uangku itu kauberikan kepada orang yang menjalankan uang (...seharusnya engkau menginvestasikan uang itu ke bank atau broker investasi),

supaya sekembaliku aku menerimanya serta dengan bunganya (...dengan bunga. Matthew Henry berkata, jawaban Tuan ini dapat dipahami dalam salah satu dari ketiga cara ini:

- Sendainya memang Aku adalah Tuan yang begitu keras, maka seharusnya kamu lebih rajin dan berhati-hati untuk menyenangkan-Ku... kalau bukan karena kasih, ya, karena takut;
- Jika engkau benar-benar menyangka bahwa Aku adalah Tuan yang keras, dan Aku tidak bisa mendapatkan keuntungan-keuntungan besar dari hasil jual beli... maka setidak-tidaknya berilah Aku keuntungan-keuntungan kecil dari bunga;
- Atau jika kamu menganggap bahwa Aku menuai di tempat di mana Aku tidak menabur... apa urusanmu dengan itu? Sebab Aku telah menabur atasmu, dan talenta itu adalah uang-Ku yang telah Kuperdayakan kepadamu... bukan hanya untuk kau jaga, tetapi juga supaya kau buat bertambah

(Dan sang Bos ini berkata...)

²⁸ Sebab itu ambillah talenta itu dari padanya (...dan perhatikanlah bagaimana hamba yang takut ini bungkam. Tidak ada tamparan di dahi... sehingga ia tersadar; tidak ada permintaan pengampunan... setelah ia mengecewakan Bosnya)

(Dan sang Bos berkata...)

MATIUS 25 ayat 14

MATTHEW 25 VS 14

Take therefore the talent from him, and give it unto him who has ten talents (...there are many people through the centuries who have been given many talents... even today; and they have buried it,

or worse... embezzled those gifts for their own purposes. According to this parable, everybody has been given at least one talent)

Verse ²⁹ For unto every one that has is given,

and he has abundance:

but from him that has not is taken away even that which he has (...and this servant, hearing these successive steps of discipline... still asks NO forgiveness.

Many times Jesus said, If we have ears to hear... and eyes to see... use them!

And if our eyes... and ears... and hands... and other talents have been given for use in God's kingdom... especially for those who are hungry and thirsty and strangers and in great need...

and we close our eyes... to not see the need of others... and our hands are not stretched forth to heal and help our neighbor...

why would we need those eyes or hands?)

(The Boss says...)

³⁰ Cast ye that unprofitable lazy servant into outer darkness:

there (...in the darkness)

shall be weeping and gnashing of teeth.

KJV-LITE™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

Sebab itu ambillah talenta itu dari padanya dan berikanlah itu kepada orang yang mempunyai sepuluh talenta (...ada banyak orang di sepanjang abad yang telah diberi banyak bakat... bahkan hari ini; tetapi mereka mengburkannya,

atau lebih buruk lagi ... mereka menggelapkan pemberian-pemberian itu untuk tujuan-tujuan mereka sendiri. Menurut perumpamaan ini, semua orang diberi setidak-tidaknya satu talenta)

Ayat ²⁹ Karena setiap orang yang mempunyai, kepadanya akan diberi,

sehingga ia berkelimpahan:

Tetapi siapa yang tidak mempunyai, apa pun juga yang ada padanya akan diambil dari padanya (...dan hamba ini, setelah mendengar langkah-langkah pendisiplinan secara berturut-turut ini... tetap saja TIDAK meminta pengampunan.

Berkali-kali Yesus berkata, jika kita mempunyai telinga untuk mendengar... dan mata untuk melihat... gunakan itu!

Dan jika mata kita... telinga kita... tangan kita... dan talenta-talenta lain yang telah diberikan untuk kita gunakan dalam Kerajaan Allah... terutama bagi mereka yang lapar dan haus, bagi orang-orang asing, dan mereka yang sangat membutuhkan...

dan kita menutup mata... sehingga tidak melihat kebutuhan orang lain... dan tangan kita tidak terulur untuk menyembuhkan dan membantu sesama kita...

untuk apa kita membutuhkan mata atau tangan itu?)

(sang Bos berkata...)

³⁰ Dan campakkanlah hamba yang tidak berguna dan malas itu ke dalam kegelapan yang paling gelap:

di sanalah (...dalam kegelapan)

akan terdapat ratap dan kertak gigi.